

3M ESPE	
RelyX™ Temp NE	
Temporary Cement – Zinc Oxide Non-Eugenol	
Цинкоксидний безевгенольный цемент для временной фиксации	
Цимент за временно циментиране без евгенол	
Cink-oksíd cement bez eugenola za privremeno cementiranje protetskih nadomjestaka	
Eugenolot nem tartalmazó ideiglenes cinkoxid cement	
Tymczasowy cement na bazie tlenku cynku bez zawartości eugenolu	
Ciment temporar pe bază de oxid de zinc, fără eugenol	
Dočasný cement na báze oxidu zinočnatého bez eugenolu	
Zink oksidov začasni cement brez evgenola na osnovi cinkovega oksida	
Provizorní cement bez eugenolu	
Geçici Siman-Çinko Oksit-Öjenolsüz	
Eugenooli mittesisaldav ajutine tsinkoksiidsement	
Pagaidu cements – cinka oksīds, nesatur eigenolu	
Laikinas cinko oksido cementas be eugenolio	

Instructions for Use

Инструкция по применению

Указания за употреба

Upute za upotrebu

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

Instrukcja użycia

Instruçiuni de Utilizare

Made in Germany by 3M ESPE AG	CE	0123
Dental Products		
D-82229 Seefeld – Germany		
3M ESPE		
Dental Products		
St. Paul, MN 55144-1000		

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249.

3M, ESPE and RelyX are trademarks of 3M or 3M ESPE AG. © 3M 2003. All rights reserved.

ENGLISH

Description of Product

RelyX™ Temp NE, manufactured by 3M ESPE, is an eugenol-free self-curing cement to be used for temporary fixation of dental restorations. By adding Vaseline the final hardness of the cement can be reduced for easier removal of bridges, for example. RelyX Temp NE **does not** affect the polymerization of filling and luting composites. RelyX Temp NE is especially suitable for use on patients with sensitivity to eugenol.

The information for use of this product has to be kept for the duration of the application.

Fields of Application

Temporary fixation of provisional restorations.

Temporary fixation of crowns, bridges, inlays, and onlays.

Preparation

Use a water spray to clean the cavity surfaces and dry them prior to cementation. Water and alcohol remnants in the cavity will accelerate the setting process.

Protection of the Pulp

In case of deep cavities apply the protection of the pulp usually employed for temporary fixation.

Dispensing and Mixing

Use RelyX Temp NE at an ambient temperature of 18° to 23°C/64° to 73°F and a relative humidity of 45 to 55%. Dispense two equal lengths of base paste and catalyst on a mixing pad. Use a metal or plastic spatula to thoroughly mix the pastes for 30 seconds until a homogeneous consistency is achieved. By overdosing the catalyst, the bonding strength is increased and the working time is prolonged.

Close the tubes immediately after use. Do not mix up the tube tops. For temporary fixation of final restorations, the final hardness of the cement has to be reduced by adding Vaseline, at the same time the working time is extended. If a length of 0.5 cm of base paste (86 mg) and of catalyst (39 mg) each is used, a maximum of 42 mg (lentil size) of Vaseline can be admixed.

Application

Apply a thin layer of cement on the surface to be cemented, and place the dental restoration with slight pressure.

Times

The following times apply for an ambient temperature of 23°C/73°F:
with maximum amount of Vaseline

Mixing	min. : sec.	min. : sec.
Working after start of mixing	0 : 30	0 : 30
Setting after start of mixing	1 : 30	2 : 30
	3 : 30	4 : 00

Setting is accelerated over an ambient temperature of 23°C/73°F and a relative humidity of over 55%.

Removal of Excessive Material

Use an instrument to remove any excessive material after setting has occurred.

Note

In order to prevent setting of the paste in the tube due to paste carry-over, do not mix up the screw tops.

Incompatibilities

In susceptible individuals, sensitization to the product cannot be excluded. Use of the product should be discontinued and the product completely withdrawn from contact with the patient, if allergic reactions are observed. There may be rare cases of pulpal sensitivity, especially if the Instructions for Use were not observed.

Storage and Shelf-life

Do not store the product above 25°C/77°F. Do not use after the expiry date.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user’s application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE’s sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Status of information: 04/03

РУССКИЙ

Описание продукта

RelyX™ Temp NE, производства компании 3M ESPE, представляет собой безевгенольный самополимеризующийся цемент, предназначенный для временной фиксации ортопедических конструкций. Добавив самостоятельно вазелин можно снизить окончательную твердость цемента для более легкого снятия, например, мостовидных протезов. Благодаря безевгенольной формуле RelyX Temp NE не влияет на

последующую полимеризацию пломбировочных материалов и цементов для фиксации. RelyX Temp NE предназначен специально для пациентов, плохо переносящих эвгенол.

Инструкцию по применению этого продукта хранить в течение всего времени его использования.

Области применения

Фиксация временных конструкций. Временная фиксация коронок, мостовидных протезов, накладок и вкладок.

Препарирование

Перед цементированием промойте полость водой, а затем высушите. Остатки воды и спирта в полости ускорят процесс затвердевания.

Защита пульпы

Если пульпа близко то используйте традиционные прокладки для её защиты.

Выдавливание и смешивание

Применяйте RelyX Temp NE при комнатной температуре от 18° до 23°С и относительной влажности воздуха от 45 до 55%. Выдавите на блокнот одинаковые по длине колбаски базовой пасты и катализатора. Используйте металлический или пластмассовый шпатель и тщательно смешивайте пасты в течение 30 секунд, пока масса не достигнет однородной консистенции.

Передозировка катализатора приведёт к усилению адгезии, а также и увеличит рабочее время.

Закройте тубики непосредственно после использования.

Не перепутайте крышки от тубиков.

Для временной фиксации постоянных протезов следует снизить окончательную твердость цемента, добавляя вазелин. При этом рабочее время увеличится. При одинаковой длине 0,5 см выдавленной полоски основной пасты (86 мг) и катализатора (39 мг) следует добавить не более 42 мг (размер горошины) вазелина.

Нанесение

Нанесите на поверхность, предназначенную для цементирования, тонкий слой цемента и с легким нажатием установите зубной протез.

Время работы

Следующее количество времени требуется для работы при комнатной температуре 23°С:

при максимальном количестве вазелина	мин : сек	мин : сек
Смешивание	0 : 30	0 : 30
Работа с момента начала смешивания	1 : 30	2 : 30
Затвердевание с начала смешивания	3 : 30	4 : 00

При комнатной температуре, превышающей 23°С и относительной влажности воздуха свыше 55% процесс затвердевания ускоряется.

Удаление избытков материала

После окончания процесса затвердевания удалите излишки материала при помощи инструмента.

Примечание

Для предотвращения затвердевания пасты в тубике следует следить за тем, чтобы остатки пасты не оставались на завынчивающихся крышках.

Индивидуальная непереносимость

Не исключена повышенная чувствительность к данному средству у пациентов, предрасположенных к аллергическим реакциям. В случае возникновения аллергической реакции следует прекратить использование продукта и не допускать никакого контакта пациента с продуктом. В редких случаях может наблюдаться повышенная чувствительность пульпы, особенно при несоблюдении указаний по применению продукта.

Условия и срок хранения

Храните продукт при температуре не выше 25°С. Не используйте продукт по истечении срока годности.

Информация для потребителя

Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства

Компания 3M ESPE гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и процессом производства. КОМПАНИЯ 3M ESPE НЕ ДАЕТ КАКИХ-ЛИБО ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПРОДУКЦИИ И ЕЕ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Потребитель несет ответственность за определение соответствия продукта поставленным задачам. Если обнаружен дефект данного продукта в течение гарантийного срока, Вашим исключивным правом и исключительной обязанностью 3M ESPE является исправление или замена продукта 3M ESPE.

Ограничение ответственности

За исключением ситуаций, прямо предусмотренных действующим законодательством, компания 3M ESPE не несет какой-либо ответственности за какие-либо отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Последние изменения в связи с новыми данными: 04/03

БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта

RelyX™ Temp NE, произвеждан от 3M ESPE, е свободен от евгенол самополимеризиращ цимент за временно циментиране на стоматологични възстановявания. Крайната твърдост на цимента може да се намали чрез добавяне на вазелин, например за да се улесни снемането на мостовете. RelyX Temp NE не влияе върху полимеризацията на композитите, използвани за obtуриране и циментиране. RelyX Temp NE е особено подходящ за приложение при пациенти със свръхчувствителност към евгенол. Указанията за употреба на този продукт трябва да се пазят през времето на приложението му.

Индикации

Временно циментиране на временни възстановявания. Временно циментиране на коронки, мостове и вставки.

Подготовка

Преди циментирането, кавитетните повърхности се измиват с воден спрей и се подсушават. Остащите от вода и алкохол в кавитета ускоряват процеса на втвърдяване.

Защита на пулпата

При дълбоки кавитети се прилага обичайната защита на пулпата при временно циментиране.

Отмерване и разбъркване

RelyX Temp NE се използва при околна температура 18–23°С и относителна влажност 45–55%. Върху блокчото за разбъркване се отмерват равни дължини от основната паста и катализатора. Пастите се разбъркват грижливо с метална или пластмасова шпатула в продължение на 30 секунди до постигане на хомогенна консистенция. Чрез свръхдозиране на катализатора може да се увеличи силата на свързване и да се удължи времето за работа. Тубите се затварят веднага след употреба. Капачките на тубите не бива да се разменят.

За временно циментиране на окончателни конструкции, крайната твърдост на цимента трябва да се намали чрез добавяне на вазелин, като същевременно се удължава времето за работа. Ако са отмерени по 0.5 cm паста (86 mg) и катализатор (39 mg), може да се добиав не повече от 42 mg вазелин (колкото лещино зърно).

Приложение

Върху подлежащата на циментиране повърхност се нанася тънък слой цимент и конструкцията се поставя с лек натиск.

Срокове

При околна температура 23°С важат следните срокове: <p>с максимално количество вазелин</p>	мин/сек	мин/сек
Бъркане	0 : 30	0 : 30
Обработка след началото на разбъркването	1 : 30	2 : 30
Втвърдяване след началото на разбъркването	3 : 30	4 : 00

Втвърдяването се ускорява при околна температура над 23°С и относителна влажност над 55%.

Отстраняване на излишня материал

Всички излишци от материала се отстраняват с инструмент след втвърдяването.

Забележка

За да се избегне втвърдяване на пастата в тубата поради кръстосано пренасяне, капачките не бива да се разменят.

Несъвместимост

При предрасположение индивиди, не може да се изключи сенсibiliзация към продукта. Ако възникнат алергични реакции, употребата на продукта трябва да се прекъсне и продуктът напълно да се изведе от контакт с пациента. Могат да се наблюдават редки случаи на пулпна чувствителност, особено ако не се спазват инструкциите за употреба.

Съхранение и срок на годност

Продуктът не бива да се съхранява при температура над 25°С. Да не се използва след изтичане на срока на годност.

Информация за потребителя

Никой няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

Гаранция

3M ESPE гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M ESPE НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят е отговорен за определяне на годността на продукта за нуждите на потребителя. Ако се окаже, че продуктът е дефектен в рамките на гаранционния период, Вие имате неотменно право и 3M ESPE е абсолютно задължен да поправи или възстанови продукта на 3M ESPE.

Ограничена отговорност

Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M ESPE няма да носи отговорност за каквато и да било загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърденията, включително гаранцията, договора, небрежност или стриктна отговорност.

Статус на информацията:

04/03

HRVATSKI

Opis proizvoda

RelyX™ Temp NE, proizvod kompanije 3M ESPE, je samopolimerizirajući cement bez eugenola za privremeno cementiranje zubnih restauracija. Da bi se cement lakše uklonio, primjerice s mostova, njegova završna tvrdća može se smanjiti dodavanjem vazelina. RelyX Temp NE ne utječe na polymerizaciju ispuna ni kompozita za cementiranje. RelyX Temp NE je posebno pogodan za upotrebu u pacijenata osjetljivih na eugenol. Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Područja primjene

Privremena fiksacija privremenih restauracija.

Privremena fiksacija krunica, mostova, inleja i onleja.

Preparacija

Mlazom vode očistite površine kaviteta i osušite ih prije cementiranja. Zaostala voda i alkohol u unutrašnjosti kaviteta ubrzat će postupak stvrdnjavanja.

Zaštita pulpe

U slučaju dubokih kaviteta primijenite metodu zaštite pulpe ubičajenu kod privremene fiksacije.

Upotreba i miješanje

Koristite RelyX Temp NE na temperaturi 18°–23°С i relativnoj vlažnosti 45–55%. Islistnite dvije jednake dužine osnovne i katalizatorske paste na podlogu za miješanje. Postignite ili plastičnom špatulom temeljito miješajte paste 30 sekundi, dok ne metalogite homogenu konzistenciju. Dodavanjem katalizatora u suvišku povećava se snaga vezanja, a vrijeme rada se produžuje. Zatvorite cjevčice odmah nakon upotrebe. Pazite da ne pomiješate poklopce cjevčica.

Za privremenu fiksaciju završne restauracije potrebno je smanjiti završnu tvrdću cementa dodavanjem vazelina, što ujedno i produžuje vrijeme rada. Pri primjeni 0,5 cm osnovne (86 mg) i katalizatorske (39 mg) paste, moguće je dodati najviše 42 mg vazelina (veličine zrna leće).

Primjena

Nanesite tanki sloj cementa na površinu koju treba cementirati i postavite zubnu restauraciju primjenjujući lagani pritisak.

Vrijeme

Na sobnoj temperaturi (23°С) na raspolaganju su sljedeća vremena obrade:
s maksimalnom količinom vazelina
Miješanje
Vrijeme rada nakon početka miješanja
Vrijeme stvrdnjavanja nakon početka miješanja
Stvrdnjavanje je ubrzano na temperaturama iznad 23°С i relativnoj vlažnosti iznad 55%.

Uklanjanje viška materijala

Upotrijebite instrument za uklanjanje viška materijala nakon stvrdnjavanja.

Primjedba

Pazite da se ne pomiješaju poklopci cjevčica kako u njima ne bi došlo do skrtnjavanja paste.

Kontraindikacije i nuspojave

U osjetljivih osoba ne može se isključiti senzibilizacija na pripravak. U slučaju alergijske reakcije, treba prekinuti upotrebu proizvoda, a proizvod u potpunosti ukloniti. Rijetko se može razviti osjetljivost pulpe, posebno ako se ne postupa po uputama za upotrebu.

Skladištenje i rok trajanja

Ne držite proizvod na temperaturama iznad 25°С. Ne koristite nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce

Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija

3M ESPE jamči da će ovaj proizvod biti bez grešaka u materijalu i izvedbi. 3M ESPE NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENQI NAMJENI. Korisnik je odgovoran za utvrđivanje prikladnosti jamstva za odgovarajuću primjenu. U slučaju neispravnosti proizvoda umutar jamstvenoga roka, vama će jedino pravo, a proizvođaču 3M ESPE jedina obveza biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti

Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, tvrtka 3M ESPE neće biti odgovorna ni za kakav izravnan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedican gubitak ili štetu, prozročćen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Upute od:

09/02

MAGYAR

A termék leírása

A 3M ESPE által gyártott RelyX™ Temp NE fogpótlások ideiglenes rögzítésére szolgáló, önkötő ragasztócement. Vazelin hozzáadásával a ragasztó végleges keménysége csökkenthető, megkönnyítve pl. a hidak eltávolítását.

A RelyX Temp NE nem befolyásolja az alábélelő- és ragasztócementek polymerizációját. A RelyX Temp NE különösen jól alkalmazható az Eugenolra érzékeny betegeknel.

A termék használatára vonatkozó adatokat meg kell írni az alkalmazás időtartamára.

Alkalmazási területek

Ideiglenes fogpótlások ideiglenes rögzítése. Koronák, hidak, betétek (inlay-k, onlay-k) ideiglenes rögzítése.

Előkészítés

Vízpermettel tisztítsa ki a kavitás felületeit, majd szárítsa meg azokat a ragasztás előtt. A kavitásban maradt víz és alkohol meggyorsítja a kötési folyamatot.

A fogbéli védelme

Mély kavitás esetén ideiglenes rögzítés előtt el kell végezni a pulpavédelmet.

Adagolás és elkeverés

A RelyX Temp NE ragasztót 18–23°C környezeti hőmérséklet és 45–55 % relatív páratartalom mellett használja. Nyomjon ki két egyenlő hosszúságú csíkot az alappasztából, ill. a katalizátorból egy keverőlapra. Fém vagy műanyag spatulával alaposan keverje el a pasztákat 30 másodpercen keresztül, amíg homogén konzisztenciájú keveréket nem kap. A katalizátor túladagolása esetén megnő a kötőerő, és a feldolgozási idő meghosszabbodik.

A használat után azonnal zárja le a tubusokat. A tubusok kupakjait nem szabad összekeverni.

Végleges fogpótlások ideiglenes rögzítéséhez vazelin hozzáadásával csökkenteni kell a cementragasztó végleges keménységét; ezáltal ugyanakkor a feldolgozási idő meghosszabbodik. Amennyiben 0,5 cm hosszú alappasztát (86 mg) és katalizátort (39 mg) használ, úgy leg

Pasta bazá

Pasta bazá s katalizatorom

pasta bazá ž catalizator pe plăcuța de amestecare. Amestecați bine cele două paste folosind o spatulă metalică sau din material plastic timp de 30 secunde, până când obțineți o consistență omogenă. Calitatea adezivunii este mărită și timpul de lucru este prelungit prin creșterea cantității de catalizator aplicată.

Inchideți tuburile conținând cele două paste imediat după folosire. Nu inversați capacele celor două tuburi.

Pentru cimentarea provizorie a lucrărilor protetice definitive este necesară reducerea durității finale a cimentului prin adăugare de vazelină; în acest mod este mărit și timpul de lucru. Dacă se amestecă 0,5 cm pastă bază (86 mg) cu 0,5 cm catalizator (39 mg), se poate adăuga o cantitate maximă de 42 mg vazelină.

Aplicare

Aplicați un strat subțire de material pe suprafața care va fi cimentată și plasați restaurarea dentară exercitând o ușoară presiune.

Timpi

La o temperatură ambientă de 23°C sunt valabili următorii timpi:

cu cantitatea maximă de vazelină	min. : sec.	min. : sec.
Amestecarea	0 : 30	0 : 30
Timp de lucru de la începutul amestecării	1 : 30	2 : 30
Timp de priză de la începutul amestecării	3 : 30	4 : 00

Priza este accelerată dacă temperatura ambientă depășește 23°C și umiditatea relativă este peste 55%.

Îndepărtarea materialului în exces

După ce materialul a făcut priză, excesul este îndepărtat folosind un instrument adecvat.

Notă

Pentru a preveni întărirea pastei în tub, evitați inversarea capacelor tuburilor.

Incompatibilități

La anumite persoane este posibil o sensibilitate la acest produs. Dacă se observă apariția unei reacții alergice, folosirea materialului trebuie imediat întreruptă și orice contact al materialului cu pacientul trebuie evitat. Foarte rar poate apare o sensibilitate pulpară postoperatorie, în special dacă nu au fost respectate instrucțiunile de folosire.

Depozitarea și valabilitate

Nu depozitați materialul la peste 25°C.

Nu folosiți materialul după data expirării.

Informații pentru clienți

Nici o persoană nu este autorizată să ofere alte informații decât cele furnizate în prezentele instrucțiuni.

Garantie

3M ESPE garantează că acest produs nu are defecțiuni în material sau de fabricație. 3M ESPE NU MAI OFERĂ NICI O ALTĂ GARANȚIE, INCLUSIV GARANȚII IMPLICITE REFERITOARE LA VANDABILITATE SAU UTILITATE INTR-UN ANUMIT SCOP. Utilizatorul este cel care stabilește cât de potrivit este produsul pentru a fi folosit. Dacă acest produs prezintă defecte pe perioada de garanție, singura dvs. soluție și unica obligație a companiei 3M ESPE este aceea de a repara sau de a înlocui produsul 3M ESPE.

Limitarea responsabilităților

Cu excepția condițiilor prevăzute de lege, 3M ESPE nu este responsabil pentru nici o pierdere sau deteriorare rezultând din utilizarea directă, indirectă, specială, ocazională sau secundară a acestui produs, indiferent de circumstanțele invocate, incluzând garanția, contractul, neglijența sau responsabilitatea strictă.

Status informațional

04/03

SLOVENSKY

Popis výrobku

RelyX™ Temp NE, vyrábaný 3M ESPE, je bezeugenolový, samotuhnúci cement určený na dočasnú fixáciu dentálnych náhrad. Prídánim vazelíny sa dá redukovať tvrdosť ztuhnutého cementu, napríklad kvôli ľahšiemu sňatiu mostíkov. RelyX Temp NE neovplyvňuje polymerizáciu kompozitov určených na výplne a lepenie. RelyX Temp NE je zvlášť vhodný pre použítie u pacientov s precitlivosťou na eugenol.

Návod na použitie uchovávajúje počas celej doby používania výrobku.

Oblasti použitia

Dočasná fixácia provizórnych výplní.

Dočasná fixácia korúniek, mostíkových náhrad, inleí a onlejí.

Príprava

Pred použitím cementu sa steny kavity vyčistia vodným sprejom a vysušia sa. Zbytky vody a alkoholu v kavitě urychlujú tuhnutie cementu.

Ochrana pulpy.

Ochrana pulpy sa v prípade hlbokých kavití nelíši od jej zvyčajnej ochrany pri dočasnej fixácii.

Nanášanie a miešanie

RelyX Temp NE sa používa pri teplote okolia od 18° do 23°C a relatívnej vlhkosti od 45 do 55%. Na miešaniu podložku sa nanese rovnaké dlhky pasty a katalyzátoru. Kovovou alebo plastovou špatkou sa zmiešava pasta a katalyzátor kým nie je zmes homogénnej konzistencie, t.j. 30 sekúnd. Zvyšovaním dávky katalyzátoru sa zvyšuje tvrdosť a pevnosť väzby, súčasne sa predlžuje pracovný čas.

Túby treba po použití okamžite uzatvoriť. Vrchnáky túb sa nesmú zamieňať. Pri dočasnom cementovaní definitívnych výplní sa má redukovať tvrdosť cementom prídánim vazelíny, čím sa súčasne predlžuje pracovný čas cementu. Ak sa použije 0,5 cm pasty bázy (86 mg) a katalyzátoru (39 mg), môže sa pridať najviac 42 mg vazelíny (veľkosť šošovice).

Použitie

Tenká vrstva cementu sa nanesie na cementovaný plochu a následne sa dentálna výplň vloží na miesto a ľahko zatlačí.

Pracovné časy

Následujúce údaje o pracovných časoch platia pre vonkajšiu teplotu 23°C:

S maximálnym množstvom vazelíny	min. : sek	min. : sek
Miešanie	0 : 30	0 : 30
Čas práce po začatí miešania	1 : 30	2 : 30
Čas tuhnutia po začatí miešania	3 : 30	4 : 00

Čas tuhnutia sa skracuje teplotou okolia nad 23°C a relatívnou vlhkosťou nad 55%.

Odstránenie prebytočného materiálu

Po ztuhnutí materiálu sa odstraňujú všetky prebytky vhodným nástrojom.

Upozornenie

Závitové uzávery túb sa nesmú zamieňať, aby sa predišlo stuhnutiu pasty v tubě pri jej skladovaní.

Nekompatibilita

U vnímavých osôb sa nedá vylúčiť precitlivosť na tento výrobok. Pri zistení alergickej reakcie je nutné prerušiť aplikáciu a výrobok úplne odstrániť so zamedzením akéhokoľvek kontaktu výrobku a pacienta. V zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť citlivosť zubnej drene, predovšetkým v prípadoch, ak sa nedodržiali zásady návodu na použitie.

Skladovanie a doba skladovania

Výrobok sa nemá skladovať pri teplote vyššej ako 25°C.

Nesmie sa použiť po dobe expirácie.

Informácie pre zákazníka

Ziadaa osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

Záruka

3M ESPE zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M ESPE NEPOSKYŤUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNEJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHDNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ je zodpovedný za stanovenie vhodnosti výrobku pre typ liečby. Ak sa na výrobku prejaví nejaká závada v záručnej lehote, užívateľ má nárok, aby výrobca 3M ESPE zabezpečil opravu alebo náhradu za nový výrobok 3M ESPE.

Obmedzenie zodpovednosti

AK zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M ESPE nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím z tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, neďbalosť alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Posledné aktualizované:

04/03

SLOVENŠČINA

Opis produkta

RelyX™ Temp NE, proizveden pri 3M ESPE, je samostrujuoč cement namenjen začasnemu cementiranju restavracij v stomatologiji. Za lažje odstranjevanje konstrukcij cementiranih s cementom, mu lahko dodate vazelinu. Tako zmanjšate končno trdoto cementa. RelyX Temp NE ne vpliva na polimerizacijo polnilnih in lepilnih materialov. Še posebej je primeren za uporabo pri poznani občutljivosti na eugenol.

Informacijo o uporabi in navodila za uporabo hranite dokler materiala ne porabite v celoti.

Področja uporabe

Začasna cementiranja začasnih izdelkov

Začasna cementiranja prevlek, mostov, inlay-ev in onlay-ev.

Príprava

Z vodnim sprejem očistite površino, ki jo boste cementirali in jo pred cementiranjem posušite. Ostanči vode ali alkohola na površinah bodo pospešili proces strjevanja.

Zaščita pulpe

Če je preparacija globoka in sega v bližino pulpe, je pulpo potrebno zaščititi tako kot to tudi drugače počnete.

Nanašanje in mešanje

RelyX Temp NE uporabljajte pri temperaturah zraka od 18° do 23°C in relativni vlažnosti od 45 do 55%. Na mešalni blok iztisnite enako količino (dolžino) baze in katalizatorja. S kovinsko ali plastično lopatko mešajte obe komponenti 30 sekund dokler ne dobite homogene mase.

Preveliki odmerki katalizatorja imajo za posledico večjo moč vezave cementa in podaljšan čas strjevanja. Takoj po uporabi zaprite tubi z bazo in katalizatorjem. Zamaškov na tubah ne zamenjujte.

Pri začasnem cementiranju stalnih restavracij lahko zmanjšate končno trdoto cementa ter istočasno podaljšate delovni čas z dodajanjem vazeline. Na vsakih 0,5 cm baze (86 mg) in 0,5 cm katalizatorja (39 mg) lahko dodate največ 42 mg vazeline.

Nanašanje

Na površino pripravljeno za cementiranje nanesite tanko plast cementa in nanjo z rahlim pritiskom postavite restavracijski izdelek.

Časi

Časi veljejo za temperature zraka 23°C:

Z maksimalno dodano količino vazeline	min. : sec.	min. : sec.
Mešanje	0 : 30	0 : 30
Delovni čas od začetka mešanja	1 : 30	2 : 30
Čas strjevanja od začetka mešanja	3 : 30	4 : 00

Strjevanje je pospešeno pri temperaturah zraka nad 23° in relativni vlažnosti nad 55%.

Odstranjevanje odvečnega materiala

Odvečni material odstranite z instrumentom po končanem strjevanju.

Opombe

Strjevanje past v tubah boste preprečili s takojšnjim zapiranjem tub z odgovarjajočimi zamaški (bazo z zamaškom za bazo…)

Nezdržljivost

Pri določenih osebkih ni mogoče izključiti senzibilizacije. Če opazite znake alergične reakcije, je produkt potrebno nemudoma in povsem umakniti stran od pacienta. V redkih primerih se lahko pojavi draženje pulpe; zlasti ko navodila za uporabo niso bila upoštevana.

Shranjevanje in rok trajanja

Materiala ne shranjujte pri temperaturah nad 25°C. Po preteku roka trajanja produkta ne uporabljajte.

Informacije za kupca

Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki dstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija

3M jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERENOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M ESPE, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev odgovornosti

Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M ESPE ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Posodobitev informacij:

04/03

ČESKY

Popis výrobku

RelyX™ Temp NE, vyrobený firmou 3M ESPE, je samotuhnoucí cement bez eugenolu, určený k provizornímu upevnění zubních náhrad. Přídáním vazelíny je možné snížit výslednou tvrdost cementu, např. pro snadnější snímání můstků. RelyX Temp NE neovlivňuje polymeraci výplňových a tmelících kompozitů. RelyX Temp NE je zvláště vhodný pro pacienty citlivé na eugenol. Návod k použití uschovejte po celou dobu používání výrobku.

Oblast použití

Dočasná upevnění provizorních náhrad.

Dočasně upevnění korunek, můstků, inlejí a onlejí.

Příprava

Před cementováním plochy kavity očistěte vodním sprejem a vysušte je. Zbytky vody a alkoholu v kavitě urychlují proces tuhnutí.

Ochrana pulpy

V případě hlubokých kavit aplikujte ochranu pulpy obvykle používanou pro dočasnou fixaci.

Dávkování a míchání

Pro dočasnou fixaci konečných náhrad se konečná tvrdost cementu sníží přídáním vazelíny, čímž je současně prodloužena doba tuhnutí. Je-li použito 0,5 cm základní pasty (86 mg) a katalyzátoru (39 mg), je možné přidat maximálně 42 mg (velikost čocky) vazelíny.

Použití

Naneste tenkou vrstvu cementu na tmelený povrch a působením mírného tlaku umístěte zubní náhradu.

Časy

Časy pro okolní teplotu 23°C:

s přidáním maximálního množství vazelíny	min. : sek.	min. : sek.
Míchání	0 : 30	0 : 30
Zpracování po zahájení míchání	1 : 30	2 : 30
Tuhnutí po zahájení míchání	3 : 30	4 : 00

Tuhnutí urychluje okolní teplota nad 23°C a relativní vlhkost nad 55 %.

Odstránění nadbytečného materiálu

Po skončení tuhnutí odstraňte nadbytečný materiál pomocí nástroje.

Pozor

Abyste se zabránilo tuhnutí pasty v tubě způsobené příměsí, nezaměňujte uzávery tub.

Nesnášenlivost

U citlivých osob nelze vyloučit precitlivělost na tento výrobek. Objeví-li se alergické reakce, je třeba používání výrobku přerušit a výrobek úplně odstranit. Může dojít k vzácným případům citlivosti pulpy, zvláště tehdy, když nebyl dodržen návod k použití.

Uchovávání a použitelnost

Výrobek neskladujte při teplotách nad 25°C. Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

Informace pro uživatele

Zádná osoba neměla poskytnout informace, jakékoliv informace lišící se od těch, poskytnutých na těchto stránkách.

Záruka

3M ESPE zaručuje bezdefektnost tohoto výrobku v rámci materiálu a výroby. 3M ESPE nenese žádnou jinou odpovědnost včetně jakékoliv jiné aplikované záruky vystavené za zvláštním účelem. Za určení vhodnosti použití tohoto výrobku ke konkrétnímu účelu odpovídá uživatel. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude vaším vylučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M ESPE, což bude jedinou povinností firmy 3M ESPE.

Vymezení odpovědnosti

Kromě případu pokud tak nestanoví zákon, nebude firma 3M ESPE odpovědná za jakoukoliv ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, neďbalosti či přímé odpovědnosti.

Stav informací:

04/03

TÜRKÇE

Ürün Tanımı

3M ESPE tarafından üretilen RelyX™ Temp NE, dental restorasyonların geçici olarak yapıştirilmasında kullanılan kendiliğinden sertleşen öjenolsüz, bir simandır. Vazelin ilave edilmesiyile, simanın sertliği azaltılıp, köprülerin daha kolay çıkartılması sağlanabilir. RelyX Temp NE, dolgu ve yapıştirma kompozitlerinin, polimerizasyonunu etkilemez. RelyX Temp NE, özelliikle öjenole karşı duyarlı hastalarda kullanın için uygundur. Bu perspektüs, bu ürünün kullanımı süresince muhafaza edilmelidir.

Uygulama Alanları

Restorasyonların geçici yapıştirilmalarında

Kuron, köprü, inlay ve onleylerin geçici yapıştirilmalarında

Hazırlama

Simantasyondan önce kavite yüzeyini sulya yıkayın ve daha sonra kurulaşın. Kavitedeki ısı ve alkol artıkları, sertleşmeyi hızlandıracaktır.

Diş pulpasının korunması

Derin kavitelerde geçici simantasyon için alışılagelmiş pulpa koruması kullanınız.

Dozaj ayarılama ve karıştırma

RelyX Temp NE'i 18° ile 23°C arasındaki bir sıcaklıkta ve 45 ile 55% arasındaki bir nem oranında kullanınız. İki eşit uzunlukta bazi ve katalizörü bir karıştırma kağıdına sıkın. Metal veya plastik bir spatula ile 30 saniye boyunca macunları, homojen bir kıvam oluncaya dek iyice karıştırın. Katalizörün fazla kullanılmasıyla başlanma kuvveti artar ve çalışma zamanı uzar.

Tüplerinin kapaklarını, kullanımdan sonra derhal kapatınız. Tüplerin kapaklarını karıştırmayınız. Restorasyonun geçici olarak yapıştirılması için, simanın son sertleştiğinin vazelin ilave edilerek azaltılması gerekir, aynı zamanda çalışma süresi uzayacaktır. Eğer baz macunda 0,5 cm uzunluğu (86 mg) ve katalizörde (39 mg) kullanılımsa, maksimum 42 mg (mercimek büyüklüğünde) vazelin eklenebilir.

Uygulama

Yapıştırılacak yüzeye ince bir tabaka siman sürün ve hafif bir basınç ile dişe yerleştirin.

Süreler

23°C isı ortamında aşağıdaki süreler geçerlidir:

maksimum vasilin miktarı ile	dakika : saniye	dakika : saniye
Karıştırma	0 : 30	0 : 30
Karıştırma işleml başlandıktan sonraki çalışma süresi	1 : 30	2 : 30
Karıştırma işleml başlandıktan sonraki sertleşme süresi	3 : 30	4 : 00

Sertleşme işleml, 23°C üstündeki bir ısı ve 55% üzeri bir nem ortamında hızlanacaktır.

Artık maddelerin atılması

Sertleşme işleminden sonra artık maddeleri temizlemek için bir alet kullanınız.

Not

Kapakta kalan macunların tüp içinde sertleşmesini engellemek için burgulu kapakları birbiriyile karıştırmayınız.

Uyumsuzluklar

Bazı bireylerde, ürüne olan hassasiyet öhlenemez. Allerjik reaksiyonlar gözlenmesi halinde, ürünün kullanımı durdurulmalı ve ürünün hastayla olan teması tamamen önlenemelidir. Nadir durumlarda özellikle kullanma talimatları yerine getirilmeyişe pulpada hassasiyet olablir,

Saklama ve Raf Ömrü

Ürünü, 25°C üzerindeki bir ısıda saklamayınız.

Son kullanma tarihi bitiminden sonra kullanmayınız.

Müşteri Bilgisi

Hiç kimse bu sayfada verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti

3M ESPE